

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Высшая школа русского языка и межкультурной коммуникации



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Таюрский Д.А.



\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

подписано электронно-цифровой подписью

### Программа дисциплины

Тестология и европейский языковой портфель Б1.В.ДВ.5

Направление подготовки: 45.04.01 - Филология

Профиль подготовки: Русский язык как иностранный

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Бочина Т.Г.

**Рецензент(ы):**

Косова В.А.

### **СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Бочина Т. Г.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (Высшая школа русского языка и межкультурной коммуникации):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No 97631017

Казань  
2017

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) директор Высшей школы (в составе института) Бочина Т.Г. Высшая школа русского языка и межкультурной коммуникации Институт филологии и межкультурной коммуникации им. Льва Толстого, Tatyana.Bochina@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

совершенствование профессиональной компетенции студентов в области русского языка как иностранного путем формирования представления о современных средствах оценки результатов обучения, методологических и теоретических основах тестового контроля, системе самооценки языковой компетенции "Европейский языковой портфель"; знакомство с порядком организации и проведения тестирования по русскому языку как иностранному (TORFL).

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.В.ДВ.5 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 45.04.01 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 2 курсе, 4 семестр.

Данная учебная дисциплина Б1.В.ДВ.5.1 является дисциплиной по выбору.

Опирается на теоретические знания, сформированные в результате изучения дисциплины "Методика преподавания русского языка", практические навыки и умения, полученные в результате изучения дисциплин "Деловой иностранный язык (русский язык как иностранный)", "Академическое письмо", "Практическая грамматика русского языка", "Страноведение. Коммуникативный практикум" / "Страноведение. Практикум по письму", "Телеаудирование" / "Язык СМИ", "Функциональная грамматика русского языка".

Предваряет написание квалификационной работы и подготовку к сдаче государственного экзамена по русскому языку.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу
ОК-3 (общекультурные компетенции)	готовность к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала
ОК-4 (общекультурные компетенции)	способность самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности
ОПК-1 (профессиональные компетенции)	готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности
ОПК-2 (профессиональные компетенции)	владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-11 (профессиональные компетенции)	готовность к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства
ПК-12 (профессиональные компетенции)	владение навыками квалифицированного языкового сопровождения международных форумов и переговоров
ПК-2 (профессиональные компетенции)	владение навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- роль лингводидактического тестирования в процессе обучения русскому языку как иностранному;
- цели, задачи и принципы Российской системы лингводидактического тестирования ТРКИ;

2. должен уметь:

- уметь разрабатывать тестовые задания различных типов и использовать современные технологии и средства тестирования;
- давать экспертную оценку предтестовым заданиям, использовать на практике тесты разных видов;
- проводить тестирование и анализировать полученные данные;
- проводить самоанализ своих достижений в овладении иностранным языком.

3. должен владеть:

- навыками работы с тестовыми заданиями,
- навыками составления тестов по фонетике, лексике, грамматике, чтению, аудированию, письму;
- методами оценивания результатов тестирования,
- владеть навыками заполнения пакета документов, входящих в "европейский языковой портфель".

4. должен демонстрировать способность и готовность:

- составлять и использовать основные виды заданий в тестовой форме;
- по результатам проведенного тестирования определять уровень знаний и структуру знаний учащихся.

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 4 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

##### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Тестология и лингводидактическое тестирование. Система педагогического измерения знаний	4	1	2	0	0	Письменное домашнее задание
2.	Тема 2. Формы тестовых заданий	4	2	2	2	0	Контрольная работа
3.	Тема 3. Российская система лингводидактического тестирования ТРКИ и ее место в Европейской шкале владения иностранными языками (CEF).	4	3	2	2	0	Устный опрос
4.	Тема 4. Типовой тест: содержание и структура.	4	4	0	4	0	Презентация
5.	Тема 5. Европейский языковой портфель как система самооценки языковой компетенции.	4	5	2	2	0	Творческое задание
	Тема . Итоговая форма контроля	4		0	0	0	Зачет
	Итого			8	10	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

##### Тема 1. Тестология и лингводидактическое тестирование. Система педагогического измерения знаний

###### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Коммуникативная компетенция как базовый принцип системы лингводидактического тестирования. Задания в тестовой форме, тестовое задание, система тестовых заданий, тест. Основные характеристики. Функции контроля в форме тестов по русскому языку как иностранному. Принципы создания теста.

##### Тема 2. Формы тестовых заданий

###### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Задания закрытого типа. Задания альтернативных ответов. Задания множественного выбора. Задания на восстановление соответствия. Задания на восстановление последовательности. Задания открытого типа. Оценочные схемы тестовых заданий.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Тесты различных типов и видов по фонетике, лексике, грамматике, аудированию, письму, чтению. Экспертиза качества содержания тестов.

**Тема 3. Российская система лингводидактического тестирования ТРКИ и ее место в Европейской шкале владения иностранными языками (CEF).**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Российская государственная система тестирования по русскому языку общего владения и профессионального общения. Содержание и структура теста.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Основные уровни владения русским языком как иностранным.

**Тема 4. Типовой тест: содержание и структура.**

**практическое занятие (4 часа(ов)):**

Типовой тест: содержание и структура. Субтесты ?Лексика. Грамматика?, ?Чтение?, ?Письмо?, ?Аудирование?, ?Говорение?: типы заданий, структура и содержание на разных сертификационных уровнях.

**Тема 5. Европейский языковой портфель как система самооценки языковой компетенции.**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Европейский языковой портфель. Языковой паспорт. Языковая биография. Досье.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Составление личного языкового портфеля / паспорта

**4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Тестология и лингводидактическое тестирование. Система педагогического измерения знаний	4	1	подготовка домашнего задания	4	домашнее задание
2.	Тема 2. Формы тестовых заданий	4	2	подготовка к контрольной работе	2	контрольная работа
				подготовка к устному опросу	2	устный опрос
3.	Тема 3. Российская система лингводидактического тестирования ТРКИ и ее место в Европейской шкале владения иностранными языками (CEF).	4	3	подготовка к письменной работе	6	письменная работа
				подготовка к устному опросу	4	устный опрос
4.	Тема 4. Типовой тест: содержание и структура.	4	4	подготовка к презентации	20	презентация

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
5.	Тема 5. Европейский языковой портфель как система самооценки языковой компетенции.	4	5	подготовка к творческому заданию	10	творческое задание
	Итого				48	

## 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Освоение дисциплины предполагает использование как традиционных (лекции), так и инновационных образовательных технологий с использованием в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий: деловую игру "Проводим тестирование", подготовку и защиту компьютерных симуляций по проблемам тестирования, составление личных языковых портфолио.

## 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

### Тема 1. Тестология и лингводидактическое тестирование. Система педагогического измерения знаний

домашнее задание , примерные вопросы:

составить учебный терминологический словарь по тестологии

### Тема 2. Формы тестовых заданий

контрольная работа , примерные вопросы:

определить форму тестовых заданий / составить тестовые задания разных форм

устный опрос , примерные вопросы:

Основные характеристики. Функции контроля в форме тестов по русскому языку как иностранному. Принципы создания теста.

### Тема 3. Российская система лингводидактического тестирования ТРКИ и ее место в Европейской шкале владения иностранными языками (CEF).

письменная работа , примерные вопросы:

требования к уровням владения иностранными языками

устный опрос , примерные вопросы:

Соотношение Российской системы тестирования и Европейской шкалы оценивания

### Тема 4. Типовой тест: содержание и структура.

презентация , примерные вопросы:

Разработка и защита компьютерной симуляции "Тренировочные тестовые задания (субтест по аудированию, говорению, грамматике, чтению, письму")

### Тема 5. Европейский языковой портфель как система самооценки языковой компетенции.

творческое задание , примерные вопросы:

составление языкового портфолио.

### Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

Вопросы к зачету.

1. Роль лингводидактического тестирования в процессе интеграции русского языка в международное образовательное пространство.
2. Цели и задачи Российской системы лингводидактического тестирования по русскому языку как иностранному.
3. Основные понятия тестологии: тест, предтестовое задание, валидность теста, надёжность теста.
4. Валидность теста. Принцип трудности тестового задания и формула его определения.
5. Уровень и структура знаний учащихся и способы их определения в процессе обучения русскому языку как иностранному. Уровни сертификационного тестирования ТРКИ.
6. Понятие коммуникативной компетенции как базовое в структуре Российской системы лингводидактического тестирования.
7. Основные функции тестирования.
8. Основные требования к содержанию тестов.
9. Основные требования к структуре тестов.
10. Основные виды заданий в тестовой форме.
11. Достоинства и недостатки тестов закрытого типа.
12. Достоинства и недостатки тестов открытого типа.
13. Российская система лингводидактического тестирования ТРКИ: уровни,
14. Структура и содержание типового теста.
15. "Европейский языковой портфель".

Задания для контрольной работы:

1. Составьте задания в тестовой форме с выбором одного правильного ответа.
2. Составьте задания в тестовой форме с выбором нескольких правильных ответов.
3. Составьте задания в тестовой форме открытого типа.
4. Составьте задания в тестовой форме на установление соответствия.
5. Составьте задания в тестовой форме на установление правильной последовательности.
6. Составьте задания в тестовой форме открытой формы.

### 7.1. Основная литература:

1. Позднякова А. А. Хамуркопаран Д Хочу работать в России! Сборник тестов по русскому языку как иностранному: Учебное пособие.- М.: Форум, 2014.  
<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=468842>
2. Иссерс, О. С. Интенсивный курс русского языка. Учебное пособие для подготовки к тестированию и сочинению в правилах, алгоритмах и шпаргалках [Электронный ресурс] / О. С. Иссерс, Н. А. Кузьмина. - 6-е изд., стереотип. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 144 с.  
<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=410056>
3. Кошечкина И. П. Метрология, стандартизация, сертификация: Учебник / И.П. Кошечкина, А.А. Канке. - М.: ИД ФОРУМ: НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 416 с.  
<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=405064>

### 7.2. Дополнительная литература:

1. Дубовой Н. Д.. Основы метрологии, стандартизации и сертификации: Учебное пособие / Н.Д. Дубовой, Е.М. Портнов. - М.: ИД ФОРУМ: НИЦ Инфра-М, 2013. - 256 с.  
<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=371141>
2. Педагогика и психология высшей школы. Инновационный курс для подготовки магистров: Учебное пособие / В.П. Симонов. - М.: Вузовский учебник: НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 320 с.  
<http://znanium.com/bookread2.php?book=426849>



3. Никитенко З. Н. Методика овладения иностранным языком на начальной ступени школьного образования: Учебное пособие / Никитенко З.Н. - М.:Прометей, 2013. - 288 с.

<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=557890>

4. Русская орфография : алгоритмизированные схемы, тесты, упражнения [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л.Б. Селезнёва. - 3-е изд., стереотип. - М. : ФЛИНТА, 2016. -

<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976501348.html>

### **7.3. Интернет-ресурсы:**

портал "Образование на русском" - <https://pushkininstitute.ru/>

портал по русскому языку - <http://www.gramota.ru>

сайт Гос.ИРЯ им. А.С.Пушкина - <http://www.pushkin.edu.ru>

сайт издательства "Златоуст" - <http://www.zlat.spb.ru/>

сайт РУДН - <http://www.langrus.ru>

### **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "Тестология и европейский языковой портфель" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

компьютеры с выходом в интернет

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.04.01 "Филология" и магистерской программе Русский язык как иностранный .

Автор(ы):

Бочина Т.Г. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Косова В.А. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.